



Arkivsak: 16/3664 - 6 (16/38373)

Saksdokumenter:

Tittel	Dok. ID
Detaljbudget Lulesamiskt GT 2016	1533822
Kostnader Lulesamiskt GT Förprojekt 2015	1533823
Minnesanteckningar 160318-19 programkommittésmöte SK17	1533824
Minnesanteckningar styrgruppsmöte SK17 160404	1533825
Mission from the margins-plans 2016 and 2017 (379403)	1533826
Oppdaterte vedlegg til søknad om støtte til samisk bibeloversettelse (352403)	1533827
Project and activities - UM3IP Indigenous Peoples (379394)	1533828
skr 10-16	1533829
Søknad om tilskudd til Samisk Bibeloversettelse for 2017 (352975)	1533830
UM3 - Mission from the margins Narrative Report 2015 (379392)	1533831
UM3 Plans 2016 (379402)	1533832
Vedlegg (352972)	1533833
Vedlegg 1. Samisk bibelovers. Budsjett 2017 (352254)	1533834
Vedlegg 2a. Samisk bibelovers. Estimert budsj. 2018 (352255)	1533835
Vedlegg 2b. Samisk bibelovers. Estimert budsj. 2019 (352256)	1533836
Vedlegg-OVF-sak	1533924

OVF-tildelinger Samisk kirkeliv 2017

Sammendrag

Tidligere år har Kirkerådet tildelt kr 700 000,- til av OVF-midlene til arbeid innenfor samisk kirkeliv. Siden kirken etter 1.1.17 ikke lenger er en del av staten, så endres også forvaltningen av OVF-midlene. OVF midlene inngår fra 2017 som en del av hele bevilgningen som staten overfører til Den norske kirke.

Det betyr at prosjekter eller aktiviteter som Samisk kirkeråds administrasjon drifter og som tidligere ble finansiert via OVF midlene ikke trenger en egen prosjektkode, men inngår i driftsbudsjettet til Samisk kirkeråds sekretariat. Fordelen med det er større fleksibilitet dersom det er nødvendig å omdisponere midler mellom ulike tiltak. I stedet for at Samisk kirkeråd må revidere fordelingen av midlene i en egen

sak, så kan dette gjøres fortløpende av administrasjonen. Det betyr at også tildeling av midler til eksterne tilskuddsmottakere kunne blitt gjort administrativt. Imidlertid ber administrasjonen Samisk kirkeråd om å vedta tildelingen av midler til eksterne tilskuddsmottakere. Denne saken behandles under forutsetning av at Kirkerådet fremdeles tildeler midler tilsvarende de tidligere OVF-midler til samisk kirkeliv.

Kirkerådet vedtok i sak 32/16 å prolongere Strategiplan for samisk kirkeliv til ut 2018. Den legger derfor prioriteringer for bruk av midlene i 2017.

Foreslåtte tildelinger må sees i sammenheng med forslag til årsplan 2016 (SKR 35/16). Flere av resultatmålene i årsplanen er ikke mulig å oppnå uten disse tildelingene.

Forslag til vedtak

Under forutsetning av tildelte midler til samisk kirkeliv, så tildeler Samisk kirkeråd til sammen 480 000 kr. til eksterne tilskuddsmottakere i henhold til prosjektoversikt.

Satsningsområde Strategiplan for samisk kirkeliv	Prosjekt	Sum
Samisk bibeloversettelse	Prosjekt: Sørsamisk bibeloversettelse Tilskuddsmottaker: Det norske Bibelselskap	30 000
Samisk kirkelig samarbeid over landegrensene	Prosjekt Samiske kirkedager Tilskuddsmottaker: Svenska kyrkan	180 000
Trosopplæring	Prosjekt Mánáid lávlla girjji CD Tilskuddsmottaker: Kautokeino menighet	40 000
Rekruttering	Prosjekt Rekruttering til teologistudiet ved Norges Arktiske universitet - UiT Tilskuddsmottaker: Kirkens Utdanningscenter Nord-Norge	20 000
Urfolksarbeid	Prosjekt Indigenous peoples programme Tilskuddsmottaker: Kirkenes verdensråd	70 000
Salme- og liturgiarbeid	Prosjekt Samisk salmesang Midlene lyses ut	90 000
Samisk Bibeloversettelse	Prosjekt Lulesamisk bibeloversettelse Tilskuddsmottaker: Svenska Bibelselskapet	50 000
	SUM	480 000

Saksorientering

Tidligere år har Kirkerådet tildelt kr 700 000,- til av OVF-midlene til arbeid innenfor samisk kirkeliv. Siden kirken etter 1.1.17 ikke lenger er en del av staten, så endres også forvaltningen av OVF-midlene. OVF midlene inngår fra 2017 som en del av hele bevilgingen som staten overfører til Den norske kirke.

Det betyr at prosjekter eller aktiviteter som Samisk kirkeråds administrasjon drifter og som tidligere ble finansiert via OVF midlene ikke trenger en egen prosjektkode, men inngår i driftsbudsjettet til Samisk

kirkeråds sekretariat. Fordelen med det er større fleksibilitet dersom det er nødvendig å omdisponere midler mellom ulike tiltak. I stedet for at Samisk kirkeråd må revidere fordelingen av midlene i en egen sak, så kan dette gjøres fortløpende av administrasjonen. Det betyr at også tildeling av midler til eksterne tilskuddsmottakere kunne blitt gjort administrativt. Imidlertid ber administrasjonen Samisk kirkeråd om å vedta tildelingen av midler til eksterne tilskuddsmottakere. Denne saken behandles under forutsetning av at Kirkerådet fremdeles tildeler midler tilsvarende de tidligere OVF-midler til samisk kirkeliv.

Kirkerådet vedtok i sak 32/16 å prolongere Strategiplan for samisk kirkeliv til ut 2018. Den legger derfor prioriteringer for bruk av midlene i 2017.

Foreslåtte tildelinger må sees i sammenheng med forslag til årsplan 2016 (SKR 35/16). Flere av resultatmålene i årsplanen er ikke mulig å oppnå uten disse tildelingene.

Samisk Kirkeliv		
Prosjektoversikt - Prosjekter med eksterne tilskuddsmottakere		
Kommentar: Det bevilges midler til eksterne samarbeidsprosjekt innenfor Samisk kirkeliv.		
Satsningsområde strategi-plan	Prosjekt Sørsamisk bibeloversettelse	Beløp
Samisk bibeloversettelse	<p><u>Vedlegg: Søknad fra Bibelselskapet d. 13.10.16 med vedlegg.</u></p> <p><u>Samisk bibeloversettelse</u> Som en del av tilskuddet fra Den norske kirke har Samisk kirkeråd har i flere år ytt støtte til sørsamisk bibeloversettelsesprosjekter. Et tidligere prosjekt ble avsluttet i 2014 og et nytt igangsatt i 2015, bl.a. med sikte på oversetting av hele tekstboka for Den norske kirke. Fremdriften i sørsamisk bibeloversettelse er særlig avhengig av kompetansen til Bierna L. Bientie. Det er jobbet med muligheter for å mobilisere nye finansieringskilder for prosjektet. Samisk kirkeråds medfinansiering bidrar antakelig til at det også er lettere å mobilisere andre medfinansierer. Det settes av kr 20 000 til sørsamisk bibeloversettelse i 2017 med Det norske bibelselskap som tilskuddsmottaker.</p>	20 000
Satsningsområde strategiplan	Prosjekt Samiske kirkedager	Beløp
Samisk kirkelig samarbeid over landegrensene	<p><u>Vedlegg: Minnesanteckning SK17 styrgrupp 16.04.16, Minnesanteckning programkomite SK17 18.03.16</u></p> <p><u>Samiske kirkedager 2017</u> Samisk kirkeråd er medarrangør av Samiske kirkedager 2017 som arrangeres i Sverige. Dette beløpet er på kr. 180 000. I tillegg bærer SKR bærer kostnadene for 2 medlemmers deltakelse i programkomiteen for kirkedagene, samt for deltakelse fra norsk side i underkomiteene som forventes oppnevnt i løpet av 2017 (gudstjeneste, barn og ungdom). Disse utgiftene dekkes med de OVF midlene som inngår i SKRs driftsbudsjett.</p>	Kr 180000

	Det settes av kr 180 000,- til medfinansiering av Samiske kirkedager 2017 med Svenska kyrkan som tilskuddsmottaker.	
Satsningsområde strategiplan	Prosjekt Lulesamisk bibeloversettelse	Beløp
Samisk bibeloversettelse	<p><u>Vedlegg: Detaljert prosjektplan 2016 med budsjett.</u></p> <p>Samisk kirkeråd har siden 2014 og 2015 ytt en årlig støtte på kr 50 000 til et forprosjekt for igangsetting av et prosjekt for lulesamisk bibeloversettelse av gammeltestamentlige tekster. Forprosjektet har kartlagt omfang, ressursbehov og ressurspersoner, og definert rammer og milepæler for hovedprosjektet. Prosjektet skal oversette de tekstene i Det gamle testamentet som er i bruk i de kirkelige tekstbøker i Norge og Sverige. Hovedprosjektet har startet opp i 2016, selv om man ikke har finansieringen men finansieringen er det kritiske punktet.</p> <p>Svenska Bibelsällskapet leder prosjektet, og Det norske bibelskap, Sør-Hålogaland bispedømme, Samisk kirkeråd, og Svenska kyrkan er invitert som medfinansierer. Fra svensk side jobbes det med en interreg-søknad. Det jobbes også med muligheter for annen medfinansiering. Samisk kirkeråds støtte bidrar antakelig til at det også er lettere å mobilisere andre medfinansierer. Sametingetsrådet har foreslått å støtte sørsamisk og lulesamisk bibeloversettelse i sitt forslag til Sametingsbudsjett 2017 etter innspill fra Samisk kirkeråd.</p> <p>Det settes av kr 50 000 til lulesamisk bibeloversettelse (prosjekt for oversettelse av GT-tekster) med Svenska Bibelsällskapet som tilskuddsmottaker.</p>	Kr. 50 000
Satsningsområde strategiplan	Prosjekt Samisk salmesang	Beløp
Salme- og liturgiarbeid	<p>Samisk salmesang</p> <p>I sak SKR 23/15 samisk salmesang har SKR signalisert behovet for en sterkere anerkjennelse av samisk salmesangstradisjon som tradisjonsmusikkform, både i Den norske kirke og i samisk offentlighet. Det er pekt på behov for å løfte den samiske salmesangens kulturelle og musikkfaglige status, og bidra til en revitalisering av denne musikkformen.</p> <p>For å skape oppmerksomhet omkring den samiske musikkformen som den tradisjonelle salmesangen representerer, mobilisere ressurser og stimulere nye prosesser og nettverk foreslås det at SKR lyser ut kr 90 000 til prosjekter som kan bidra til at SKRs målsettinger nås.</p> <p>Prioriteringer 2017:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Salmesangtreff hvor formålet er å synge tradisjonelle samiske salmer på den tradisjonelle syngemåten. - Salmesangtreff hvor formålet er å dokumentere varianter av salmemelodier av salmer i Sálbmagirji I og Sálbmagirji II, prioriteres. 	Kr. 90 000

	<ul style="list-style-type: none"> - Salmeverksteder hvor formålet er å inspirere til og lære om hvordan man kan lage nye samiske salmer. - Salmesangtreff for barn og unge hvor det synges samiske salmer. Treff hvor formålet er å synges salmer på den tradisjonelle måten prioriteres særskilt. <p>Det ytes ikke tilskudd til korøvinger, eller andre øvinger hvor formålet er arrangering av konsert. Det ytes heller ikke tilskudd til arrangering av konsert.</p> <p>Hvem kan søke: Menigheter i Den norske kirke, kristne organisasjoner, forsamlinger, søndagsskoler, lag og foreninger, institusjoner og andre.</p> <p>Vilkår for tilskuddsmottakere:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Det må sikres at noen av deltakerne på sangtreffene er bærere av den tradisjonelle salmesangformer, og at det synges på den tradisjonelle måten. Målet med tiltaket skal sikre at tiltaket fører til at denne musikkformen tas vare på og styrkes. - Prosjekter skal ha samarbeide med lokalmenighetene, for å styrke denne tradisjonsmusikken innenfor samisk kirkeliv, både i gudstjenesten, i diakoniarbeidet, i trosopplæringa og i ungdomsarbeidet. - Prosjekter med salmesangtreff oppfordres til å gjøre opptak eller på andre måter dokumentere melodiene til tradisjonelle salmer salmemelodier/toner, og sende disse til Samisk kirkeråd. Samisk kirkeråd skal kunne bruke disse i sitt arbeid med utvikling av koralbøker og salmebøker. - For salmeverkstedstreff oppfordres arrangører og deltakere til å sende inn salmer til Den norske kirkes salmebase. <p>Hvert prosjekt kan motta tilskudd på inntil kr. 40 000.</p> <p>Det settes av kr 90 000 til formålet. Midlene lyses ut og søknadene behandles av SKR AU.</p>	
Satsningsområde strategiplan	Prosjekt Indigenous peoples programme	Beløp
Urfolksarbeid	<p><u>Vedlegg: Prosjektplan (EIPN)(UM3IP) og budsjett for 2017</u></p> <p>Samisk kirkeråd har i mange år gitt en fast årlig støtte til Kirkenes Verdensråds urfolksprogram på kr 70 000. For 2017</p>	Kr. 70 000

	foreslås bevilget kr. 70.000 til WCC Ecumenical Indigenous Peoples network (EIPN)(UM3IP). Det settes av kr 70 000 til økumenisk urfolkssamarbeid med World Council of Churches som tilskuddsmottaker.	
Satsningsområde strategiplan	Prosjekt Rekruttering til teologistudiet ved Universitetet i Tromsø	Beløp
Rekruttering	<u>Vedlegg: SKR sak 10/16</u> SKR besluttet i sak 10/16 å støtte et 3 årig samarbeidsprosjekt med formål å styrke rekruttering til teologistudiet ved UiT – Norges arktiske universitet. Teologistudiet ved UiT ble høsten 2015 foreslått nedlagt, og signaler fra kirkelige aktører om å igangsette et treårig rekrutteringsarbeid er et premiss for UiTs vedtak om videreføring av studiet. Generalsekretæren ble bedt om å legge til grunn et årlig tilskudd på kr 20 000 når forberedelse av saken om OVF-tilskudd for 2017 og 2018 skal forberedes. Det settes av kr 20 000 til rekruttering til teologistudiet ved UiT med KUN som tilskuddsmottaker.	Kr. 20 000
Satsningsområde strategiplan	Prosjekt Mánáid lávlla girjji CD	Beløp
Trosopplæring	<u>Vedlegg: Avtale mellom Samisk kirkeråd og Kautokeino menighet.</u> I 2016 så inngikk Samisk kirkeråd avtale med Kautokeino menighet om samproduksjon av Cd med sanger fra Mánáid lávllagirji. Sangene skal synges av barnekorene i Kautokeino og Masi. Prosjektet er flerårig, mens vår avtale om støtte gjaldt for 2016. I 2016 ble prosjektet støttet med trosopplæringsmidler som administrasjonen disponerer. Fra 2017 er ikke lenger midlene som SKR mottar definert som OVF-midler eller trosopplæringsmidler. Det er ikke inngått avtale om støtte for år 2017, derfor foreslår administrasjonen nå at Samisk kirkeråd tildeler midler til prosjektet også for 2017. Det settes av 40 000 kr til prosjektet Mánáid lávlla CD produksjon med Kautokeino menighet som tilskuddsmottaker.	Kr. 40 000
	Sum	Kr. 480 000

Økonomiske/administrative konsekvenser

Vedtaket får konsekvenser for fordelingen av midler fra Opplysningsvesenets fond til samisk kirkeliv.